

DEUXIÈME SEMAINE DE PÂQUES - LUNDI

LE DIMANCHE SOIR À VÊPRES

Après avoir donné la bénédiction, le prêtre chante 3 fois : "Le Christ est ressuscité des morts...". Puis on lit None, en commençant par le Trisagion, tropaire et kondakion de la fête. Aux Vêpres, après la lecture du Psaume 103 et la Grande litanie de paix on commence tout de suite le chant de : "Seigneur, je crie vers Toi ...".

Lucernaire - ton 1

Après ta redoutable Résurrection du tombeau, Christ Donateur de vie, / de même que Tu n'avais pas ôté les scellés du sépulcre, / Tu es entré les portes étant fermées auprès de tes très glorieux apôtres / les remplissant de joie et leur donnant l'Esprit droit // dans ton infinie miséricorde.

Thomas, appelé le Didyme, n'était pas présent / quand Tu étais apparu à tes disciples, Seigneur ; / aussi il ne crut pas à ta Résurrection / et dit à ceux qui T'avaient vu : / Si je ne mets le doigt dans son côté et dans les marques des clous, // je ne croirai pas qu'il est ressuscité.

Touche-moi comme tu le veux, dit le Christ à Thomas : / Approche ta main / et apprends que j'ai des os et un corps terrestre, / et ne sois pas incrédule, mais crois comme les autres. // Et lui, s'écria : Tu es mon Dieu et mon Seigneur, gloire à ta sainte Résurrection.

3 stichères des Ménées.

Gloire... et maintenant... - ton 1

Les portes étant fermées et les disciples rassemblés, / Tu entras soudain, Jésus notre Dieu tout puissant ; / Tu Te tins au milieu d'eux, / et leur donnant la paix Tu les emplis du Saint Esprit ; / Tu leur enjoignis d'attendre à Jérusalem, sans s'en éloigner, / jusqu'à ce qu'ils soient revêtus de la puissance d'en haut. / Aussi Te clamons-nous : // Notre Illumination, notre Résurrection et notre Paix, gloire à Toi.

Après l'Entrée, on chante : "Lumière joyeuse..."

Grand prokimenon - ton 7

Quel Dieu est grand comme notre Dieu ? / Tu es le Dieu qui fait des merveilles. (Ps 76,14b-15a)

v. Tu as fait connaître ta puissance parmi les peuples. (Ps 76,15b)

v. J'ai dit : « Maintenant, je commence à comprendre. C'est le changement de la droite du Très-Haut. »¹ (Ps 76,11)

v. Je me suis souvenu des œuvres du Seigneur, et je me souviendrai de tes merveilles depuis le commencement. (Ps 76,12)

Apostiches - ton 1

Seigneur très saint, reçois nos prières vespérales / et accorde-nous la rémission de nos péchés, // car Toi seul Tu as révélé au monde la Résurrection.

v. J'ai levé les yeux vers Toi qui habites dans les cieux. Comme les yeux des serviteurs sont fixés sur la main de leurs maîtres, comme les yeux de la servante sont fixés sur la main de sa maîtresse, ainsi nos yeux sont tournés vers le Seigneur notre Dieu, / jusqu'à ce qu'Il nous ait en compassion.

Grand est l'océan de mes fautes, Sauveur, / et je suis cruellement englouti dans mes péchés ; / Tends-moi la main comme à Pierre, // sauve-moi, ô Dieu, et aie pitié de moi.

v. Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous, car nous avons été par trop rassasiés de mépris ! Notre âme en a été par trop rassasiée. Que l'opprobre soit sur les nantis / et le mépris sur les orgueilleux !

Seigneur, par les prières de tous les saints / et de la Mère de Dieu, / donne-nous la paix et aie pitié de nous // car Tu es le seul compatissant.

Gloire... et maintenant... - ton 1

Huit jours après ta Résurrection, Seigneur, / Tu es apparu à tes disciples dans le lieu où ils étaient rassemblés, / Tu leur dis : "Paix à vous" / et au disciple qui doutait Tu as montré tes mains et ton côté très pur ; / et lui, ayant cru, s'exclama : // Mon Seigneur et mon Dieu, gloire à Toi.

Après le Notre Père : Tropaire du dimanche de Thomas, ton 7 : Le sépulcre étant scellé.

¹ Voir les notes du père Placide Deseille dans le psautier.

LE LUNDI À MATINES

Tropaire pascal (3 fois). Hexapsalme, Grande Litanie de paix et Le Seigneur est Dieu.

Tropaire - ton 7

Le sépulcre étant scellé, / toi qui es la Vie, ô Christ Dieu, Tu t'es
levé du tombeau, / et les portes étant fermées, / toi, la
Résurrection de tous, Tu t'es présenté devant tes disciples / et
par eux Tu as instauré en nous un esprit droit, // dans ta grande
miséricorde.

Cathisme I, ton 1

Les soldats qui gardaient ton sépulcre, Sauveur, / furent comme
morts à l'apparition éblouissante de l'ange qui annonçait aux
femmes ta résurrection. / Nous Te glorifions, Toi qui abolis la
corruption, // nous nous prosternons devant Toi, le Ressuscité
du tombeau et notre seul Dieu.

Dans le péché ma mère m'a conçu / et, comme le Prodiges, je n'ose
regarder en haut, vers le ciel, / mais ton amour me donne confiance et
je te crie : // ô Dieu, fais-moi grâce et sauve-moi.

Seigneur, gloire des combats et couronne des vainqueurs, / tu es la
parure des glorieux Martyrs : / par leur constance dans les épreuves ils
ont mis en fuite les impies / et du ciel ils ont reçu la victoire par la
puissance de Dieu ; // Seigneur, par leurs prières, // accorde-nous la
grande miséricorde.

Théotokion : Merveille des merveilles, ô Pleine-de-grâce, / en te
voyant, la création exulte de joie ; / tu as conçu sans semence et tu
enfantes ineffablement / celui que les Anges mêmes ne peuvent
contempler, / ô Vierge Mère de Dieu, // intercède auprès de lui pour le
salut de nos âmes.

Cathisme II, ton 1

Touchant de sa main le côté découvert, / Thomas ne fut pas brûlé par
ce contact, / mais il poursuivit son examen minutieux sur les blessures
/ et dit à celui qui pour nous fut transpercé : / Malgré les souffrances
de ta Passion // tu es en vérité mon Seigneur et mon Dieu.

Ayant contemplé la Résurrection du Christ.

Psaume 50.

Canons : de la Fête (c'est-à-dire du Dimanche de Thomas) et du Menée.

Après l'ode 3, cathismes : du Menée et de la Fête.

Après l'ode 6, kondakion de la Fête.

A l'ode 9, on chante le Cantique de la Mère de Dieu.

Exapostilaires : de la Fête (et du Menée — en ce cas, intercalé entre les exapostilaires de la fête).

Laudes, ton 1

Nous chantons, ô Christ, ta passion salutaire // et nous glorifions ta résurrection. (2 fois)

Un autre monde t'attend, ô mon âme, / et le Juge va publier tes secrets et tes péchés ; / ne persiste pas dans le mal, / mais hâte-toi de crier : // Toi, mon Juge et mon Dieu, fais-moi grâce et sauve-moi.

Venez, tous les peuples, chantons des hymnes et des cantiques spirituels / pour honorer les victorieux Martyrs du Christ, / hérauts de la foi et flambeaux de l'univers, / source intarissable d'où jaillissent les guérisons ; / par leurs prières, ô Christ notre Dieu, // donne la paix au monde et à nos âmes la grande miséricorde.

Gloire..., et maintenant, ton 1

Thomas, appelé le Didyme, n'était pas avec eux / lorsque Tu es entré, ô Christ, les portes étant fermées ; / aussi il n'a pas cru ce qu'on lui disait, / et par cette incrédulité il a confirmé la foi ; / Tu ne l'as pas jugé indigne, ô Très-bon, / de lui montrer ton côté très pur et les plaies de tes mains et de tes pieds. / Aussi ayant touché et vu il confessa / que Tu n'es ni Dieu non incarné, ni simplement homme // et il clama : Mon Seigneur et mon Dieu, gloire à Toi.

Petite Doxologie et Litanie de demandes.

Apostiches, ton 2

Purifiez vos lèvres, mortels, pour chanter avec les Anges du ciel / celui
 qui s'est levé du tombeau le troisième jour, // ressuscitant le monde
 avec lui.

v. Célèbre le Seigneur, Jérusalem, loue ton Dieu, ô Sion! (Ps 147,1)

Sauveur, tu t'es montré à tes saints Apôtres, / toutes portes fermées, //
 et par eux tu as renouvelé en nos cœurs ton Esprit divin.

v. Car Il a renforcé les verrous de tes portes, en toi il a béni tes fils.
 (Ps 147,2)

T'ayant vu maintenant, ô Roi de l'univers, / non de nos yeux de chair,
 mais dans l'amour de notre cœur, // nous croyons que tu es Dieu et par
 des hymnes nous te magnifions.

Gloire..., et maintenant, ton 1

Alors que les disciples doutaient, / le Sauveur se présenta
 devant eux le huitième jour / dans le lieu où ils étaient
 rassemblés, / et donnant la paix Il dit à Thomas : / Apôtre,
 approche-toi et touche les mains/dans lesquelles les clous ont
 été plantés ; / ô bonne incrédulité de Thomas / qui amena à la
 connaissance le cœur des fidèles ; / aussi avec crainte il
 s'écria : // Mon Seigneur et mon Dieu, gloire à Toi.

Il est bon de confesser le Seigneur... *Trisagion et Prière du Seigneur.*

Tropaire - ton 7

Le sépulcre étant scellé, / toi qui es la Vie, ô Christ Dieu, Tu t'es
 levé du tombeau, / et les portes étant fermées, / toi, la
 Résurrection de tous, Tu t'es présenté devant tes disciples / et
 par eux Tu as instauré en nous un esprit droit, // dans ta grande
 miséricorde.

Litanie instante et fin de l'office de matines. Congé du temps pascal.